our **power**, your **passion**

BOLLETTINO - BULLETIN

TECNICO • TECHNICAL	●	GRUPPO • GROUP	**3**
RICAMBI • SPARE PARTS	●	NR • NO	**94**
INFORMAZIONI • INFORMATION		DATA • DATE	**05-10**

GENERALE - RICAMBI - GARANZIA General - Spares - Warranty	-1-	ACCESSORI Accessories	-2-	DECESPUGLIATORI Brushcutter	-3- ●	MOTOSEGHE - ELETTROSEGHE Chain saws - electric saws	-4-
RASAERBA Lawnmowers	-5-	PRODOTTI DI COMPLEMENTO Other products	-6-	TRONCATRICI Power cutters	-7-	TRATTORINI Ride-ons	-8-
MOTOZAPPE Rotary tillers	-9-	TRINCIASARMENTI Flail mowers	-10-	TRANSPORTER	-11-		

I

MODELLI: Decespugliatori con impugnatura loop DS 3800 S - DS 4200 S

OGGETTO: Smorzatore torsionale

DESCRIZIONE: Miglioramento prodotto. L'introduzione dello smorzatore torsionale sull'albero di trasmissione permette una sensibile riduzione delle vibrazioni in fase di accelerazione del motore.

INTERCAMBIABILITÁ: Sì, utilizzando il kit cod.61250284 / 61250285

DISPONIBILITÀ RICAMBI: I particolari premodifica continuano ad essere forniti.

DECORRENZA: *(DS 3800 S)* 26/04/10, matr.2250173275 *(DS 4200 S)* 26/04/10, matr.2260175761

NOTE: Lo smorzatore viene montato lato coppia conica. Sostituire la vite fissaggio tubo per evitare interferenza con lo smorzatore.

GB

MODELS: Brushcutters with loop handgrip DS 3800 S - DS 4200 S

SUBJECT: Torsional damper

DESCRIPTION: Product improvement. The introduction of the torsional damper on the drive shaft enables a considerable reduction in vibration during acceleration of the engine.

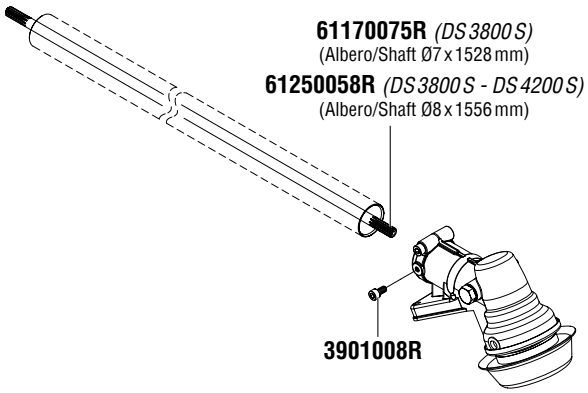
INTERCHANGEABILITY: Yes, using kit p/n 61250284 / 61250285

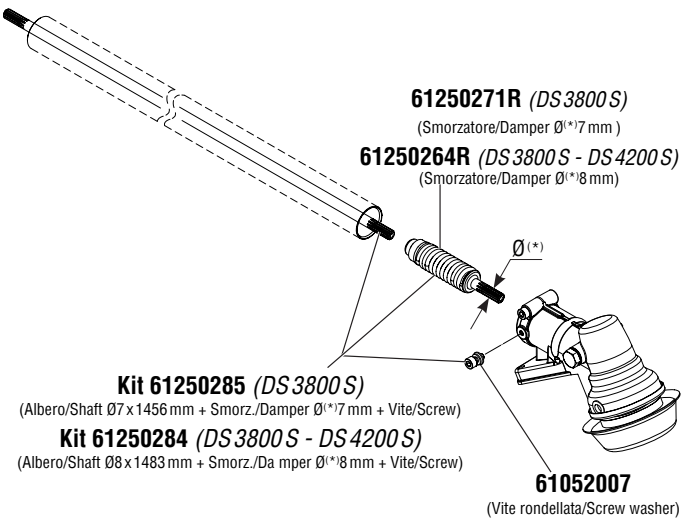
PARTS AVAILABILITY: Old parts continue to be available.

CUT-IN DATE: *(DS 3800 S)* 26/04/10, serial no. 2250173275 *(DS 4200 S)* 26/04/10, serial no. 2260175761

NOTES: The damper is fitted on the bevel gear side. Replace the tube fixing screw to prevent interference with the damper.

PREMODIFICA - OLD ASSY	POSTMODIFICA - NEW ASSY





D

MODELLE: Freischneider mit Einhandgriff DS 3800 S - DS 4200 S

BETREFF: Torsionsschwingungsdämpfer

BESCHREIBUNG: Produktverbesserung. Der Einsatz des neuen Torsionsschwingungsdämpfers an der Antriebswelle sorgt für eine deutliche Reduzierung der Vibrationen beim Beschleunigen der Motordrehzahl.

AUSTAUSCHBARKEIT: Ja, bei Verwendung des Bausatzes Nr.61250284 / 61250285

VERFÜGBARKEIT DER ERSATZTEILE: Die Teile vor Änderung sind weiterhin lieferbar.

BEGINN: *(DS 3800 S)* 26/04/10, Seriennr.2250173275 *(DS 4200 S)* 26/04/10, Seriennr.2260175761

HINWEIS: Der Dämpfer wird auf der Seite des Kegelradgetriebes montiert. Die Befestigungsschraube des Rohrs austauschen, um Interferenzen mit dem Dämpfer zu vermeiden.

E

MODELOS: Desbrozadoras con empuñadura loop DS 3800 S - DS 4200 S

ASUNTO: Amortiguador torsional

DESCRIPCIÓN: Mejora del producto. La introducción del amortiguador torsional en el eje de transmisión permite una considerable reducción de las vibraciones durante la aceleración del motor.

INTERCAMBIABILIDAD: Sí, utilizando el kit cód. 61250284 / 61250285

DISPONIBILIDAD RECAMBIO: Los componentes anteriores a la modificación continuarán suministrándose.

VALIDEZ: *(DS 3800 S)* 26/04/10, nº serie 2250173275 *(DS 4200 S)* 26/04/10, nº serie 2260175761

NOTAS: El amortiguador se monta del lado del par cónico. Sustituir el tornillo de fijación del tubo para evitar la interferencia con el amortiguador.

F

MODÈLES: Débroussailleuses avec poignée loop DS 3800 S - DS 4200 S

OBJET: Amortisseur d'oscillations torsionnelles

DESCRIPTION: Évolution produit. L'installation de l'amortisseur d'oscillations torsionnelles sur l'arbre de transmission permet de réduire sensiblement les vibrations en phase d'accélération du moteur.

INTERCHANGEABLE: Oui, en utilisant le kit réf. 61250284 / 61250285

DISPONIBILITÉ PIÈCES DÉTACHÉES: Les pièces avant la modification seront toujours disponibles.

A PARTIR DE: *(DS 3800 S)* 26/04/10, n° de série.2250173275 *(DS 4200 S)* 26/04/10, n° de série.2260175761

REMARQUE: Monter l'amortisseur côté couple conique. Remplacer la vis de fixation du tube pour éviter toute interférence avec l'amortisseur.

Emak®
It's an **Emak S.p.A.** trademark Member of the Yama Group
Via E. Fermi, 4 • 42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy
Tel. +39 0522 956611 • Fax +39 0522 951555
Email: service@emak.it • **www.emak.it**

efco®

our **power**, your **passion**

BOLLETTINO - BULLETIN

TECNICO • TECHNICAL	●	GRUPPO • GROUP	**3**
RICAMBI • SPARE PARTS	●	NR • NO	**94**
INFORMAZIONI • INFORMATION		DATA • DATE	**05-10**

NL

MODELLEN: Bosmaaiers met handgreep loop DS 3800 S - DS 4200 S

BETREFT: Torsiedemper

BESCHRIJVING: Productverbetering. Dankzij de introductie van de torsiedemper op de transmissiestang worden de trillingen bij de versnelling van de motor aanzienlijk verminderd.

VERWISSELBAARHEID: Ja, als de kit cod.61250284 / 61250285 wordt gebruikt

BESCHIKBAARHEID RESERVEONDERDELEN: De afzonderlijke onderdelen van voor de wijziging blijven beschikbaar.

INWERKINGTREDING: *(DS 3800 S)* 26/04/10, matr.2250173275 *(DS 4200 S)* 26/04/10, matr.2260175761

OPMERKING: De demper wordt gemonteerd aan de kant van de haakse overbrenging. Vervang de bevestigingsschroef van de stang om interferentie met de demper te vermijden.

PL

MODELE: Kosy z uchwytem pojedynczym DS 3800 S - DS 4200 S

TEMAT: Drążek skrętny

OPIS: Modyfikacja wyrobu. Wprowadzenie drążka skrętnego w układzie wałka napędowego w celu redukcji drgań podczas zwiększania obrotów silnika.

WSPÓŁWYMIENNOŚĆ: Przy pomocy zestawu P/N 61250284 / 61250285

DOSTEPNOŚĆ CZĘŚCI ZAMIENNYCH: Części z przed modyfikacji będą nadal dostępne.

DATA WPROWADZENIA ZMIAN: (DS 3800 S) 26/04/10, od nr ser. 2250173275
(DS 4200 S) 26/04/10, od nr ser. 2260175761

UWAGI: Drążek znajduje się od strony przekładni kątowej. Usunąć śrubę mocującą osłonę w celu uniknięcia interferencji.

RUS

МОДЕЛИ: Мотокосы с петлевой рукояткой DS 3800 S - DS 4200 S

ПРЕДМЕТ: Антивибрационный демпфер

ОПИСАНИЕ: Усовершенствование изделия. Введение антивибрационного демпфера, устанавливаемого на трансмиссионном валу, обеспечивает существенное снижение вибраций на этапе разгона двигателя.

ВЗАИМОЗАМЕНЯЕМОСТЬ: Да - при использовании комплекта с кодом 61250284 / 61250285

НАЛИЧИЕ ЗАПЧАСТЕЙ: Поставка деталей, выпускавшихся до внедрения настоящего изменения, будет продолжаться.

ВРЕМЯ ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ:
(DS 3800 S) 26/04/10, начиная с серийного номера 2250173275
(DS 4200 S) 26/04/10, начиная с серийного номера 2260175761

ПРИМЕЧАНИЕ: Демпфер устанавливается со стороны конической пары. Замените винт крепления трубки во избежание его задевания амортизатором.

Emak®

It's an **Emak S.p.A.** trademark Member of the Yama Group
Via E. Fermi, 4 • 42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy
Tel. +39 0522 956611 • Fax +39 0522 951555
Email: service@emak.it • **www.emak.it**